Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт машиноведения им. А.А. Благонравова
Российской академии наук
(ИМАШ РАН)

Комплект оценочных материалов
по дисциплине «Иностранный профессиональный язык»

Направление подготовки:	02.04.03 Математическое обеспечение и администрирование информационных систем
Профиль подготовки:	Искусственный интеллект и интеллектуальная обработка данных
Квалификация:	Магистр
Форма обучения	Очная

Москва

Содержание

1. Общие положения....3
2. Результаты освоения дисциплины, подлежащие проверке....3
3. Контроль и оценка освоения учебной дисциплины....4
4. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости....4
5. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации....6

1. Общие положения

Комплект оценочных материалов (далее - ОМ) предназначен для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу дисциплины «Иностранный профессиональный язык».

ОМ включают контрольные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации в форме экзамена.

ОМ разработаны на основании:

- основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 02.04.03 Математическое обеспечение и администрирование информационных систем;
- рабочей программы дисциплины «Иностранный профессиональный язык».

2. Результаты освоения дисциплины, подлежащие проверке

В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями

УК-4	**Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия**
УК-4.1	Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия
УК-4.2	Эффективно общается устно и письменно с коллегами и партнёрами, используя доступные средства связи и языки международного общения

Код индикатора компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4.1	*Знать:* - современные средства и платформы для профессионального общения (мессенджеры, видеоконференции, корпоративные порталы). *Уметь:* - использовать цифровые инструменты для обмена информацией, организации встреч, совместной работы над проектами *Иметь практический опыт:* - участия в онлайн-совещаниях, ведения деловой переписки с использованием современных средств связи.
УК-4.2	*Знать:* - нормы делового этикета, структуру профессиональной переписки и устных выступлений. *Уметь:* - составлять деловые письма, отчёты, презентации; участвовать в профессиональных дискуссиях. *Иметь практический опыт:* - подготовки и проведения презентаций, написания технических документов на иностранном языке.

3. Контроль и оценка освоения учебной дисциплины

Элемент учебной дисциплины	Текущий контроль		Промежуточная аттестация	
	Форма контроля	Проверяемые идк	Форма контроля	Проверяемые идк
Тема 1. Основы профессиональной коммуникации	Глоссарий	УК-4.1 УК-4.2		
Тема 1. Основы	Перевод текста	УК-4.1		

профессиональной коммуникации		УК-4.2		
Тема 2. Работа с профессиональной литературой и документацией	Аннотация статьи	УК-4.1 УК-4.2		
Тема 2. Работа с профессиональной литературой и документацией	Отчет по практикуму	УК-4.1 УК-4.2		
Тема 3 Деловая переписка и устная коммуникация	Отчет по практикуму	УК-4.1 УК-4.2		
Тема 3 Деловая переписка и устная коммуникация	Устная презентация	УК-4.1 УК-4.2		
Тема 4. Современные средства коммуникации	Коммуникативный практикум	УК-4.1 УК-4.2		
			Экзамен	УК-4.1 УК-4.2

4. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости

Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Глоссарий
15-14 - все термины строго относятся к сфере IT/ИИ и интеллектуальной обработки данных, без посторонних слов; глоссарий содержит требуемое количество терминов (25 или больше); переводы и определения абсолютно корректны, отражают профессиональный смысл, нет грубых ошибок; термины чётко структурированы (алфавитный/тематический порядок), единообразное и аккуратное оформление; профессиональный стиль, орфографические и грамматические ошибки отсутствуют. **13-11**- один-два термина не относятся к теме, но в целом глоссарий соответствует сфере IT/ИИ; незначительное отклонение от требуемого объёма (не менее 21-22 терминов); встречаются 1–2 неточности в переводе или определении, не искажающие общий смысл; есть незначительные нарушения структуры или единообразия, но в целом работа читаема; встречаются 1–2 орфографические или грамматические ошибки. **10-8** - до 30% терминов не соответствуют теме IT/ИИ; объём существенно ниже требуемого (20 и менее терминов); несколько грубых ошибок в переводе или определениях, искажающих смысл термина; структура нарушена, оформление небрежное, работа трудночитаема; многочисленные орфографические и грамматические ошибки, нарушающие восприятие. **7-1** - глоссарий не соответствует теме, объём критически мал, переводы и определения в основном неверны, оформление отсутствует, работа содержит множество ошибок, делающих её непригодной для использования.
Перевод текста
10-9 - перевод полностью передаёт смысл исходного текста; все ключевые термины и технические детали переведены корректно, без искажений; перевод выполнен в официально-деловом или техническом стиле, соответствующем тематике; логика, структура предложений и профессиональный тон оригинала полностью сохранены; в переводе отсутствуют орфографические и грамматические ошибки; текст аккуратно оформлен, форматирование соответствует оригиналу. **8-7**- смысл исходного текста передан в целом верно; допускаются 1–2 неточности в переводе терминов или отдельных фраз, не искажающие общий смысл; стиль в целом выдержан, но встречаются 1–2 стилистически неудачных или дословно переведённых предложения, общая логика текста не нарушена; допущены 1–2 незначительные орфографические или грамматические ошибки (описки, мелкие погрешности). **6-5** - смысл исходного текста передан частично, встречаются ошибки в переводе терминов и

ключевых фрагментов, искажающие смысл, перевод выполнен с нарушением логики оригинала; стиль не выдержан (разговорные обороты, кальки с иностранного языка), структура предложений нарушена, что затрудняет понимание; допущено несколько орфографических и грамматических ошибок, затрудняющих чтение и понимание текста.

4-1 - перевод не передаёт смысл исходного текста; ключевые термины и смысловые фрагменты переведены неверно или опущены; перевод выполнен в стиле, не соответствующем технической документации, текст представляет собой набор несвязанных фраз; текст содержит многочисленные грубые орфографические и грамматические ошибки, делающие его практически нечитаемым.

Аннотация статьи

15-14- все структурные элементы (цель, методы, результаты, выводы) выделены четко и полно; смысл статьи передан абсолютно точно, без искажений; стиль выдержан безупречно, терминология использована на высоком профессиональном уровне; ошибки отсутствуют, работа оформлена идеально.

13-11- все основные элементы присутствуют, но один из них (например, методы или выводы) раскрыт недостаточно подробно; смысл передан верно, но есть одна незначительная неточность в формулировке; стиль в целом научный, но встречаются 1–2 стилистически неудачных оборота или термина; допущены 1–2 незначительные ошибки (описка, лишний пробел).

10-8 - аннотация неполная: отсутствует один из ключевых элементов (например, цель или выводы) или информация представлена слишком поверхностно; есть искажения смысла или фактические ошибки в передаче содержания статьи; стиль не выдержан (разговорные обороты), терминология используется неверно; допущено несколько орфографических и грамматических ошибок, затрудняющих чтение.

7-1- аннотация представляет собой пересказ одного-двух абзацев из статьи или набор несвязанных фраз; ключевые элементы отсутствуют; содержание аннотации не соответствует смыслу статьи или является полностью бессмысленным; работа выполнена в бытовом стиле, с большим количеством калькированных фраз; текст содержит многочисленные грубые ошибки, делающие его нечитаемым.

Отчет по практикуму по решению задач

10–9 - отчёт полностью соответствует теме, задачи решены верно и подробно; использована профессиональная лексика, структура логична, оформление аккуратное; все этапы решения описаны ясно, выводы обоснованы; ошибки отсутствуют или минимальны.

8–7 - отчет в целом соответствует требованиям, задачи решены с незначительными недочётами; профессиональная лексика используется, но встречаются неточности; структура выдержана, но отдельные части требуют доработки; есть небольшие ошибки, не влияющие на общий смысл.

6–4 - отчет выполнен частично, задачи решены с ошибками или не полностью; профессиональная лексика используется ограниченно, структура нарушена, оформление небрежное; выводы не всегда обоснованы, присутствуют существенные недочёты.

3–1 - отчет не соответствует теме, задачи не решены или решены неверно; профессиональная лексика практически не используется, структура отсутствует, оформление не соблюдено. Выводы отсутствуют или ошибочны.

Устная презентация

10-8 –10 правильно оформленных слайдов презентации, грамотное использование терминологии, свободное изложение рассматриваемых проблем

7-5 –10 не совсем правильно оформленных слайдов презентации, грамотное использование терминологии, в основном свободное изложение рассматриваемых проблем

4-3 –10 не совсем правильно оформленных слайдов презентации, грамотное использование терминологии, в основном затруднения в изложении рассматриваемых проблем

2-1 –менее 10 не совсем правильно оформленных слайдов презентации, затруднения в использовании терминологии и изложении рассматриваемых проблем

Коммуникативный практикум

25–21 - выполнены все основные и дополнительные задания; ответы полные, логичные, с минимальным количеством ошибок; демонстрируется уверенное владение профессиональной лексикой и коммуникативными стратегиями; студент способен вести диалог, аргументировать свою точку зрения, использовать язык в профессиональных ситуациях.

20–16 – выполнены основные задания, но есть незначительные ошибки или неточности; ответы

в целом полные, но иногда требуют уточнения; владение лексикой и грамматикой на хорошем уровне, однако не всегда уверенно используются в профессиональной коммуникации.
9–15 - выполнена только часть заданий; ответы неполные, с существенными ошибками, но демонстрируют базовое понимание темы. Коммуникация затруднена, студент испытывает сложности с профессиональной лексикой и построением связных высказываний.
1–8 - выполнено менее половины заданий; ответы фрагментарные, с большим количеством ошибок, не отражают понимания материала, коммуникативные навыки не сформированы, профессиональная лексика практически не используется.

Порядок начисления баллов

Если студент набрал достаточное количество баллов ТКУ по дисциплине (более 70 баллов) в течение семестра, он может отказаться от сдачи экзамена, и результат будет выставлен автоматически по его согласию.

Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для процедуры оценивания знаний, умений, навыков и(или) опыта деятельности

Тема 1. Основы профессиональной коммуникации

Задание 1. Глоссарий.

Составить глоссарий из 20–25 терминов по теме «Искусственный интеллект и интеллектуальная обработка данных» (на иностранном языке) с их переводом и кратким определением.

Задание 2. Перевод текста.

Выполнить перевод технического текста (абзац из 8–10 предложений) по тематике ИИ, соблюдая нормы делового стиля и правильную структуру предложений.

Тема 2. Работа с профессиональной литературой и документацией

Задание 1. Аннотация статьи

Прочитать и проанализировать статью на иностранном языке (объём 1–2 страницы). Подготовить краткую аннотацию (5–7 предложений) на иностранном языке, выделив цель, методы и основные выводы исследования.

Задание 2. Практикум по решению задач

Задача: найти в тексте стандарта или технической документации ответы на 5 конкретных вопросов по содержанию. Оформить ответы в виде кратких тезисов на иностранном языке.

Тема 3. Деловая переписка и устная коммуникация

Задание 1. Практикум по решению задач

Задача: написать деловое письмо (100–150 слов) на иностранном языке: запросить у партнёра техническую информацию по проекту, соблюдая структуру и этикет деловой переписки.

Задание 2. Устная презентация

Подготовить и выступить с устной презентацией (3–4 минуты) на иностранном языке по теме учебного проекта, используя профессиональную лексику и визуальные материалы.

Тема 4. Современные средства коммуникации

Коммуникативный практикум

Задание 1. В группе смоделировать онлайн-совещание (5–7 минут) на иностранном языке для обсуждения хода учебного проекта. Распределить роли (модератор, участники), использовать видеоконференцию или чат.

Написать серию рабочих сообщений (3–4 сообщения) для корпоративного мессенджера на иностранном языке: согласовать время встречи, сообщить о статусе задачи, задать уточняющий вопрос коллеге.

5. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме экзамена.

Экзамен представляет собой выполнение обучающимся заданий билета, включающего в себя:

Задание №1 – теоретический вопрос на знание базовых понятий предметной области дисциплины, а также позволяющий оценить степень владения обучающегося принципами предметной области дисциплины, понимание их особенностей и взаимосвязи между ними.

Задание №2 – задание на анализ ситуации из предметной области дисциплины и выявление способности обучающегося выбирать и применять соответствующие принципы и методы решения практических проблем, близких к профессиональной деятельности.

Задания №3 – задания на проверку умений и навыков, полученных в результате освоения дисциплины.

Выполнение обучающимся заданий билета оценивается по следующей балльной шкале:

Задание 1: 0-30 баллов
Задание 2: 0-30 баллов
Задание 3: 0-40 баллов

-90 и более (отлично) – ответ правильный, логически выстроен, приведены необходимые выкладки, использована профессиональная лексика. Задания решены правильно. Обучающийся правильно интерпретирует полученный результат.

-70 и более (**хорошо)–** ответ в целом правильный, логически выстроен, приведены необходимые выкладки, использована профессиональная лексика. Ход решения задания правильный, ответ неверный. Обучающийся в целом правильно интерпретирует полученный результат.

-50 и более (**удовлетворительно)–** ответ в основном правильный, логически выстроен, приведены не все необходимые выкладки, использована профессиональная лексика. Задания решены частично.

-менее 50 (**неудовлетворительно**)– ответы на теоретическую часть неправильные или неполные. Задания не решены.

Типовые задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Задания 1 типа

1. Дайте определение термина «профессиональная коммуникация» в контексте IT и искусственного интеллекта.
2. Какие основные группы терминов используются в области искусственного интеллекта и обработки данных?
3. Каковы особенности делового стиля в профессиональной переписке IT-специалиста?
4. Перечислите основные элементы структуры технического предложения на английском языке.
5. Как правильно составить глоссарий по теме «Машинное обучение»?
6. Какие трудности могут возникнуть при переводе технических текстов по искусственному интеллекту?
7. Назовите основные этапы анализа профессиональной статьи на английском языке.
8. Каковы критерии выбора источников для подготовки аннотации по теме ИИ?
9. Опишите структуру технического задания (Technical Specification) для проекта в области ИИ.
10. Как осуществляется поиск информации в англоязычных базах данных по искусственному интеллекту.
11. Какие элементы должна содержать аннотация к научной статье по IT?
12. Какова структура делового письма в международной IT-компании?
13. Перечислите основные правила оформления отчёта о проделанной работе на английском языке.

14. Как подготовить презентацию по теме «Нейронные сети» для международной аудитории?

15. Какие фразы и выражения используются для участия в профессиональной дискуссии на английском языке?

16. Опишите структуру устного доклада на конференции по искусственному интеллекту.

17. Каковы особенности использования мессенджеров для профессиональной коммуникации в IT-сфере?

18. Назовите основные правила этикета при проведении видеоконференций на английском языке.

19. Какие платформы для совместной работы наиболее популярны среди специалистов по ИИ и почему?

20. Как правильно составить рабочее сообщение в корпоративном мессенджере по теме обработки данных?

Задания 2 типа

1. Вам поручено перевести с английского на русский технический отчёт по проекту машинного обучения. Опишите последовательность действий и принципы, которыми вы будете руководствоваться для качественного перевода.

2. Вы получили электронное письмо от зарубежного партнёра с просьбой уточнить детали реализации алгоритма классификации. Составьте ответное письмо на английском, используя деловой стиль и профессиональную терминологию.

3. Вам нужно подготовить краткую аннотацию на английском языке к научной статье о нейронных сетях. Опишите, как вы будете анализировать статью и какие элементы включите в аннотацию.

4. В ходе онлайн-совещания на английском языке возникла дискуссия о выборе архитектуры нейросети. Как вы будете аргументировать свою позицию, используя профессиональную лексику?

5. Вам поручено составить глоссарий терминов по теме «Обработка естественного языка» для совместной работы с иностранными коллегами. Какие принципы отбора терминов вы примените?

6. Вы работаете над международным проектом и должны подготовить техническое задание на английском языке. Опишите структуру и основные разделы такого документа.

7. Вам нужно найти и проанализировать англоязычный стандарт по безопасности данных для ИИ-систем. Какие шаги вы предпримете и как представите результаты анализа?

8. В корпоративном мессенджере поступило сообщение с вопросом о деталях реализации пайплайна обработки данных. Напишите краткий и понятный ответ на английском.

9. Вам поручено подготовить презентацию на английском языке о результатах эксперимента по машинному обучению. Опишите структуру презентации и основные приёмы устной коммуникации.

10. Вы получили задание написать отчёт о внедрении новой модели ИИ в бизнес-процессы компании. Какова будет структура отчёта и какие языковые средства вы используете?

11. В ходе видеоконференции возникла необходимость объяснить принцип работы свёрточной нейронной сети. Как вы построите своё объяснение на английском языке?

12. Вам нужно составить приглашение на англоязычный вебинар по теме «Тенденции в области искусственного интеллекта». Опишите структуру приглашения и стиль изложения.

13. Вы анализируете англоязычную статью по теме «Оптимизация алгоритмов машинного обучения». Какие методы анализа текста вы примените и как оформите выводы?

14. Вам поручено подготовить краткое резюме (executive summary) для руководства

по проекту внедрения ИИ. Опишите структуру и стиль резюме.

15. В ходе деловой переписки возникла необходимость согласовать сроки сдачи промежуточных результатов. Напишите письмо на английском, используя соответствующие клише.

16. Вам нужно организовать онлайн-совещание с иностранными коллегами по вопросу интеграции новых данных в систему. Опишите этапы подготовки и проведения совещания.

17. Вы получили техническое задание на английском языке, но некоторые термины вам незнакомы. Опишите, как вы будете искать и уточнять значения терминов.

18. Вам поручено написать инструкцию по использованию API для модели машинного обучения на английском языке. Опишите структуру и языковые особенности инструкции.

19. В ходе дискуссии на английском языке вам нужно выразить несогласие с предложенным подходом к обработке данных, аргументируя свою позицию. Какие фразы и аргументы вы используете?

20. Вам нужно подготовить отчёт о проведённом исследовании по сравнению двух моделей ИИ для международной конференции. Опишите структуру отчёта и особенности оформления.

Задания 3 типа

1. Переведите на русский язык следующий фрагмент технического текста, содержащий термины из области искусственного интеллекта и обработки данных. Объясните значение трёх ключевых терминов.

2. На ооснове предложенного фрагмента статьи по машинному обучению составьте глоссарий из 7–10 терминов с их определениями на английском языке.

3. Прочитайте краткую аннотацию к научной статье на английском языке и напишите её краткое резюме (5–6 предложений) на русском языке, выделив основные идеи.

4. Напишите деловое письмо на английском языке (5–7 предложений) с просьбой предоставить дополнительную информацию о реализации алгоритма обработки данных.

5. Составьте короткое рабочее сообщение для корпоративного мессенджера (3–4 предложения) на английском языке, информирующее коллег о статусе задачи по обучению модели.

6. Проанализируйте структуру предложенного технического задания на английском языке. Перечислите основные разделы и их назначение.

7. Подготовьте краткий устный доклад (3–4 предложения) на английском языке о преимуществах использования нейронных сетей для решения задачи классификации.

8. Найдите в предложенном тексте на английском языке ответы на три вопроса по теме «Оптимизация алгоритмов машинного обучения».

9. Опишите (3–4 предложения) правила этикета при проведении видеоконференций на английском языке, которые необходимо соблюдать специалисту по ИИ.

10. Оформите на английском языке заголовок и подзаголовки для отчёта о проведённом эксперименте по сравнению двух моделей искусственного интеллекта.